

DỰ THẢO SẮC LỆNH:

**MỘT SẮC LỆNH SỬA ĐỔI BỘ LUẬT HÀNH CHÍNH CỦA QUẬN LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ NHÂN CÔNG TRONG CÁC DỰ ÁN XÂY DỰNG VÀ TÀI SẢN CỦA QUẬN**

Hội Đồng Giám Sát Quận San Diego ban hành sắc lệnh như sau:

Đoạn 1. Mục đích. Việc trả lương không đầy đủ và điều kiện làm việc kém có tác động rất tiêu cực đến khả năng mua nhà và trang trải sinh hoạt của các gia đình lao động, đồng thời đe dọa sức khỏe cộng đồng. Nghèo đói, thất nghiệp và bất bình đẳng thu nhập đe dọa sự thịnh vượng, ổn định và khả năng cạnh tranh kinh tế của Quận San Diego. Quận San Diego tìm cách giải quyết những vấn đề này bằng việc bảo đảm rằng những người làm việc trong các dự án của Quận hoặc tại tài sản thuộc sở hữu của Quận được trả lương và cung cấp điều kiện làm việc cho phép họ đủ trang trải cho bản thân và gia đình họ, đồng thời thực hiện các bước để loại bỏ trở ngại mang đến cơ hội việc làm tốt cho cư dân trong khu vực.

Đoạn 2. Đoạn 73.10 theo đây được thêm vào Bộ Luật Hành Chính Quận để hiểu toàn bộ như sau:

**ĐOẠN 73.10. TIÊU CHUẨN THUẾ NHÂN CÔNG CHO CÁC CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG CỦA QUẬN**

Tất cả hoạt động xây dựng đã hoàn thành theo hợp đồng cho thầu của Quận, bất kể quyền sở hữu tài sản, bao gồm các hợp đồng do Quận chỉ đạo theo Bộ Luật Hợp Đồng Công, phải tuân theo các yêu cầu sau, phải được đưa vào tất cả các hợp đồng đó nếu cần để thực hiện yêu cầu:

- (a) Một lực lượng lao động có kỹ năng và được đào tạo phải được sử dụng để hoàn thành dự án như theo quy định trong Bộ Luật Hợp Đồng Công, đoạn 2600, v.v. theo yêu cầu của Đoạn 2600 vào ngày bắt đầu hiệu lực của Đoạn 73.10;
- (b) Tất cả nhân viên của nhà thầu và các nhà thầu phụ làm việc theo hợp đồng cho thầu của Quận, bất kể những người đó được phân loại là nhân viên hay hợp đồng độc lập (“công nhân”), phải được trả cao hơn (i) mức lương phổ biến do Sở Liên Hệ Công Nghiệp California quy định, bất kể việc trả lương đó có được yêu cầu theo quy định khác của Bộ Luật Lao Động hay không; (ii) mức lương tối thiểu, mức lương đủ sống, hoặc mức lương tương tự có thể được Quận quy định theo sắc lệnh; và (iii) mức lương tối thiểu hoặc tương tự của địa phương, Tiểu Bang hoặc liên bang nếu áp dụng cho công việc; và
- (c) Các nhà thầu phải dành cho công nhân thời gian nghỉ bệnh có lương để trang trải, ít nhất, trong thời gian nghỉ làm do tất cả những điều sau đây áp dụng đối với công nhân hoặc các thành viên gia đình của họ:
  - (i) bệnh tâm thần hoặc thể chất, thương tích, hoặc tình trạng sức khỏe;
  - (ii) nhu cầu chẩn đoán y tế, chăm sóc hoặc điều trị bệnh tâm thần hoặc thể chất, thương tích hoặc tình trạng sức khỏe;
  - (iii) nhu cầu chăm sóc y tế dự phòng;

- (iv) chăm sóc y tế cần thiết để phục hồi sau chấn thương hoặc khuyết tật về thể chất hoặc tâm lý do bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi;
  - (v) nhu cầu nhận được các dịch vụ từ một tổ chức dịch vụ nạn nhân hoặc tư vấn tâm lý hoặc tư vấn khác do bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi;
  - (vi) nhu cầu di dời hoặc bảo vệ một ngôi nhà hiện có do bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi; và
  - (vii) nhu cầu nhận được các dịch vụ pháp lý, bao gồm chuẩn bị hoặc tham gia vào thủ tục pháp lý dân sự hoặc hình sự, liên quan đến hoặc là hậu quả của bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi.
- (d) Thời gian nghỉ bệnh theo yêu cầu của Đoạn 73.10 (d) phải được cộng dồn theo tỷ lệ cứ ba mươi giờ làm việc nhận được một giờ nghỉ bệnh có lương, và tối thiểu có thể cộng dồn lên đến 56 giờ nghỉ bệnh mỗi năm.
- (e) Các nhà thầu và công nhân của họ cũng như các nhà thầu phụ không được sa thải hoặc phân biệt đối xử hoặc có hành động bất lợi dưới bất kỳ hình thức nào đối với người lao động vì đã cho biết sự lo ngại về các điều khoản và điều kiện tuyển dụng dưới bất kỳ hình thức nào.
- (f) Các nhà thầu phải niêm yết thông báo những điều sau đây ở nơi dễ thấy và dễ tiếp cận ở mỗi địa điểm mà người lao động đang làm việc:
- (i) thông báo về các yêu cầu được nêu ra trong các tiểu phần (a)-(e) ở trên;
  - (ii) thông báo rằng vi phạm đối với những yêu cầu đó có thể được báo cáo cho Văn Phòng Thực Thi và Tiêu Chuẩn Lao Động Quận; và
  - (iii) số điện thoại và địa chỉ của Văn Phòng Thực Thi và Tiêu Chuẩn Lao Động Quận.

Đoạn 3. Đoạn 73.11 theo đây được thêm vào Bộ Luật Hành Chính Quận để hiểu toàn bộ như sau:

#### **ĐOẠN 73.11. TIÊU CHUẨN THUÊ NHÂN CÔNG ĐỐI VỚI NGƯỜI LÀM CÔNG TRÊN TÀI SẢN CHO THUÊ THUỘC SỞ HỮU CỦA QUẬN**

Người thuê, người được cấp phép, người được nhượng quyền và những người khác sử dụng tài sản thuộc sở hữu của Quận theo hợp đồng với Quận và người thuê lại (ở bất kỳ cấp nào), người được cấp phép bất động sản (ở bất kỳ cấp nào) và những người khác ký hợp đồng (ở bất kỳ cấp nào) với những người đó trong quá trình sử dụng tài sản của Quận cho mục đích kinh doanh thông qua hợp đồng cho thuê, giấy phép hoặc thỏa thuận khác với Quận (trong Đoạn 73.11 này được gọi chung là “Các Bên Thuê”) phải tuân theo các yêu cầu sau áp dụng cho tài sản của Quận đang được sử dụng, phải được đưa vào tất cả các hợp đồng thuê, giấy phép và các thỏa thuận khác nếu cần để thực hiện yêu cầu:

- (a) Các nhân viên và nhà thầu của Các Bên Thuê làm việc trên hoặc từ tài sản thuộc sở hữu của Quận phải được trả cao hơn (i) mức lương phổ biến do Sở Liên Hệ Công Nghiệp California quy định, bất kể việc trả lương đó có được yêu cầu theo quy định khác của Bộ Luật Lao Động hay không; (ii) mức lương tối thiểu, mức lương đủ sống, hoặc mức lương tương tự có thể được Quận quy định theo sắc

lệnh; và (iii) mức lương tối thiểu hoặc tương tự của địa phương, Tiểu Bang hoặc liên bang nếu áp dụng cho công việc; và

- (b) Tất cả các cơ sở nằm trên và các điều kiện của tài sản thuộc sở hữu của Quận phải đáp ứng các yêu cầu của bất kỳ sắc lệnh nào do Quận ban hành hoặc các chính sách của Hội Đồng quy định về điều kiện nơi làm việc.
- (c) Các Bên Thuê phải dành cho nhân viên làm việc tại hoặc từ tài sản thuộc sở hữu của Quận thời gian nghỉ bệnh có lương để trang trải, ở mức tối thiểu, trong thời gian nghỉ làm do tất cả những điều sau đây áp dụng cho nhân viên hoặc thành viên gia đình của họ:
  - (i) bệnh tâm thần hoặc thể chất, thương tích, hoặc tình trạng sức khỏe;
  - (ii) nhu cầu chẩn đoán y tế, chăm sóc hoặc điều trị bệnh tâm thần hoặc thể chất, thương tích hoặc tình trạng sức khỏe;
  - (iii) nhu cầu chăm sóc y tế dự phòng;
  - (iv) chăm sóc y tế cần thiết để phục hồi sau chấn thương hoặc khuyết tật về thể chất hoặc tâm lý do bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi;
  - (v) nhu cầu nhận được các dịch vụ từ một tổ chức dịch vụ nạn nhân hoặc tư vấn tâm lý hoặc tư vấn khác do bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi;
  - (vi) nhu cầu di dời hoặc bảo vệ một ngôi nhà hiện có do bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi; và
  - (vii) nhu cầu nhận được các dịch vụ pháp lý, bao gồm chuẩn bị hoặc tham gia vào thủ tục pháp lý dân sự hoặc hình sự, liên quan đến hoặc là hậu quả của bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị lén lút theo dõi.
- (d) Thời gian nghỉ bệnh theo yêu cầu của Đoạn 73.10 (c) phải được cộng dồn theo tỷ lệ cứ ba mươi giờ làm việc nhận được một giờ nghỉ bệnh có lương, và tối thiểu có thể cộng dồn lên đến 56 giờ nghỉ bệnh mỗi năm.
- (e) Các Bên Thuê và các nhân viên và nhà thầu của họ làm việc trên hoặc từ tài sản thuộc sở hữu của Quận không được sa thải hoặc phân biệt đối xử hoặc có hành động bất lợi dưới bất kỳ hình thức nào đối với người lao động vì đã cho biết sự lo ngại về các điều khoản và điều kiện tuyển dụng dưới bất kỳ hình thức nào.
- (f) Các Bên Thuê phải niêm yết thông báo những điều sau đây ở nơi dễ thấy và dễ tiếp cận ở mỗi địa điểm mà nhân viên và nhà thầu của Các Bên Thuê đang làm việc:
  - (iv) thông báo về các yêu cầu được nêu ra trong các tiểu phần (a)-(e) ở trên;
  - (v) thông báo rằng vi phạm đối với những yêu cầu đó có thể được báo cáo cho Văn Phòng Thực Thi và Tiêu Chuẩn Lao Động Quận; và
  - (vi) số điện thoại và địa chỉ của Văn Phòng Thực Thi và Tiêu Chuẩn Lao Động Quận.

Đoạn 4. Đoạn 73.12 theo đây được thêm vào Bộ Luật Hành Chính Quận để hiểu toàn bộ như sau:

## ĐOẠN 73.12. GIỚI HẠN PHẠM VI CỦA CÁC ĐOẠN 73.10 & 73.11

(a) Đoạn 73.10 và 73.11, và các mục phụ của chúng, không được áp dụng trong bất kỳ trường hợp nào sau đây:

1. trong phạm vi bị cấm bởi luật pháp hoặc bởi các yêu cầu về nguồn tài trợ của Tiểu Bang hoặc liên bang áp dụng cho công trường;
2. đối với các dự án xây dựng của Quận dưới ngưỡng đấu thầu của Bộ Luật Hợp Đồng Công;
3. đối với các hợp đồng đặt hàng công việc được cho phép theo Bộ Luật Hợp Đồng Công phần 20128.5;
4. hợp đồng xây dựng trị giá dưới 500.000 USD;
5. các dự án thủ công đơn lẻ trị giá dưới 25.000 USD;
6. các dự án nhà ở mà Quận đã nhận được đề xuất cơ bản hoặc ký kết thỏa thuận cho dự án trước ngày Sắc Lệnh này có hiệu lực.
7. khi Quận là một bên của thỏa thuận lao động dự án bao gồm công trình; hoặc
8. khi Ban Giám Sát đã từ bỏ tất cả hoặc một phần các yêu cầu liên quan đến một dự án hoặc thỏa thuận cụ thể.

(b) Đoạn 73.10 và 73.11 chỉ nhằm mục đích có hiệu lực trong tương lai và không được giải thích là làm ảnh hưởng đến các nghĩa vụ của bất kỳ thỏa thuận nào mà Quận ký kết trước ngày Sắc Lệnh này có hiệu lực trừ khi thỏa thuận đó yêu cầu tuân thủ các sắc lệnh hoặc chính sách ban hành sau đó. Bất kể câu trước, các yêu cầu này, trong phạm vi pháp lý cho phép, sẽ được đưa vào các thỏa thuận hiện có như một điều kiện của mọi sửa đổi kéo dài thời hạn của thỏa thuận.

(c) Nếu một sắc lệnh khác được ban hành sau đó bao gồm các tiêu chuẩn chặt chẽ hơn hoặc cao hơn cho các loại hình doanh nghiệp hoặc hoạt động cụ thể hoặc đặc biệt, thì các tiêu chuẩn cao hơn hoặc nghiêm ngặt hơn sẽ được áp dụng.

Đoạn 5. Đoạn 73.13 theo đây được thêm vào Bộ Luật Hành Chính Quận để hiểu toàn bộ như sau:

### ĐOẠN 73.13. VI PHẠM.

Các vi phạm từ Đoạn từ 73.10 đến 73.12 ở trên có thể được báo cáo cho Văn Phòng Thực Thi và Tiêu Chuẩn Lao Động Quận.

Theo Đoạn 81.6 của Bộ Luật này, và không giới hạn bất kỳ biện pháp giải quyết theo hợp đồng nào dành cho Quận, Quận có thể thực hiện các Biện Pháp Giải Quyết Hành Chính được tìm thấy tại Mục 8 của Tiêu Đề 1 của Bộ Luật Pháp Lệnh Quận để giải quyết bất kỳ vi phạm nào từ Đoạn từ 73.10 đến 73.12 bên trên.

Đoạn 6. Đoạn 73.14 theo đây được thêm vào Bộ Luật Hành Chính Quận để hiểu toàn bộ như sau:

### ĐOẠN 73.14. TÍNH CÁCH TÁCH BIỆT

Nếu bất kỳ điều khoản nào trong các Đoạn từ 73.10 đến 73.13 hoặc việc áp dụng chúng được đánh giá là không hợp lệ, thì sự không hợp lệ sẽ không ảnh hưởng đến các điều khoản khác hoặc việc áp dụng các đoạn có thể có hiệu lực mà không có điều khoản hoặc việc áp dụng nào là không hợp lệ, và bất kỳ điều khoản nào được đánh giá là không hợp lệ sẽ được tuyên bố là có thể tách rời.